



Резюме Председателя

Заседание РГОС по принципам ОИСХ

23-24 сентября 2013 года

Совещание было создано с целью обмена мнениями относительно предварительного проекта принципов ОИСХ. Настоящее "Резюме председателя" задумано как итоговый документ заседания РГОС, который будет затем использован в процессе региональных консультаций и последующей подготовки первого проекта принципов.

"Резюме Председателя" представляет собой не исчерпывающий перечень всех замечаний, высказанных в ходе пленарных заседаний, а скорее компиляцию основных вопросов, указанных членами и участниками. Было отмечено, что некоторые члены могли дать лишь самые предварительные неофициальные комментарии в связи с тем, что переводы поступили лишь за три недели до совещания.

Для более подробного обсуждения каждого принципа были сформированы неофициальные секции. Секции не пытались прийти к консенсусу или обсуждать поднятые вопросы. Некоторые члены не изложили свою позицию в секциях, поскольку обсуждение документа в соответствующих столицах еще не завершено. Их позиции будут учтены в процессе предстоящих консультаций. Итоги обсуждения в каждой из секций прилагаются к настоящему "Резюме" на языке оригинала.

Общие замечания

Члены и участники положительно отметили тот факт, что широкий характер рабочего процесса позволил подготовить предварительный проект в его нынешней редакции, а также усилия, которые были предприняты с целью увязки различных ожиданий широкого круга заинтересованных сторон.

В целом предварительный проект воспринимается как вполне приемлемая основа для предстоящих консультаций.

Были отмечены некоторые лингвистические проблемы, связанные с качеством перевода на арабский и испанский языки.

ВОПРОС 1: Насколько доступным является предварительный проект с точки зрения структуры и языка?

Структура

Некоторые члены и участники охарактеризовали нынешнюю общую структуру (3 части, 8 принципов, а также роли и обязанности) как вполне ясную, тогда как некоторые посчитали ее неясной.

Были высказаны следующие предложения, отражающие различные мнения:

- сгруппировать "роли и обязанности" в одном разделе в конце документа или разнести их по отдельным принципам;

- сгруппировать "обоснования" в одном разделе или сохранить с каждым отдельным принципом;
- сгруппировать различные "цели" в одном разделе и сократить их число или сохранить нынешнюю структуру.

Некоторые члены и участники охарактеризовали нынешнюю структуру каждого принципа (формулировка принципа, обоснование, цели, применение) как полную, тогда как некоторые участники посчитали, что такая структура вносит путаницу. Были также высказаны мнения о необходимости упрощения и сокращения текста.

Некоторые члены и участники предложили объединить "роли и обязанности" и "применение" в один раздел ввиду наличия некоторых совпадений, тогда как некоторые члены высказались за сохранение нынешней структуры.

Язык

Была подчеркнута необходимость учитывать добровольный необязывающий характер принципов.

По мнению некоторых членов и участников для добровольного необязывающего документа формулировки звучат излишне жестко, тогда как некоторые члены не восприняли предварительный проект как нормоустанавливающий документ.

Некоторые члены и участники сочли стиль излишне минималистическим, тогда как некоторые одобрили лаконичность документа.

Было предложено более четко обозначить различия между мелкими, средними и крупными инвесторами.

Ряд членов и участников отметили необходимость устранения несоответствий между предписывающими и описательными формулировками, а также в используемой терминологии. Многие участники обсуждения подчеркнули необходимость придерживаться согласованных на международном уровне формулировок, а также учитывать соответствующие международные обязательства государственных и негосударственных структур. *Для этого было предложено создать рабочую группу по согласованию формулировок.*

Ряд членов и участников предложили включить текст, который описывал бы последствия безответственных инвестиций (что следует и чего не следует делать); некоторые участники дискуссии высказались за сохранение используемых в проекте утвердительных формулировок.

Некоторые члены и участники отметили важность сохранения принципов ОИСХ удобными для пользователей.

ВОПРОС 2: Достаточно ли отражена цель принципов: содействовать привлечению инвестиций в сельское хозяйство, которые будут способствовать укреплению продовольственной безопасности и улучшению питания, а также постепенному осуществлению права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

Ряд членов и участников полагают, что эта цель отражена должным образом, тогда как некоторые участники дискуссии внесли предложения, предусматривающие, в частности:

- акцентирование внимания на общей цели – стимулировать, а не тормозить инвестиции;
- более наглядное обозначение вопросов продовольственной безопасности и питания;
- более конкретное признание того факта, что инвестиции в сельское хозяйство являются лишь одним из многих факторов, способствующих повышению уровня продовольственной безопасности и улучшению питания;

- более широкое признание инвестиций, осуществляемых мелкими производителями и в их интересах с целью поддержки постепенного осуществления права на достаточное питание в контексте национальной продовольственной безопасности.

ВОПРОС 3: Адекватно ли отражает предварительный проект характер принципов, описанный в техническом задании?

Некоторые члены и участники полагают, что предварительный проект адекватно отражает техническое задание, тогда как некоторые участники дискуссии указали на следующие вопросы, которые, по их мнению, требуют дополнительного внимания:

- акцентирование внимания на перспективах мелких производителей;
- акцентирование внимания на перспективах женщин;
- акцентирование внимания на перспективах уязвимых групп населения;
- акцентирование внимания на производственно-сбытовых цепочках в целом, включая рыбное и лесное хозяйство, а также производство непродовольственной сельскохозяйственной продукции;
- считать правозащитный подход не препятствием, а инструментом осуществления ответственных инвестиций и в сельское хозяйство;
- шире применять терминологию и согласованные формулировки, используемые в ДРП РВ.

Были также затронуты такие вопросы, как молодежь, наращивание потенциала, передача научно-технических знаний, государственные инвестиции, продовольственная безопасность домохозяйств, механизмы проведения обзора и подотчетность, перенаправление уже осуществляемых инвестиций, укрепление фермерских организаций, знания коренных народов, широкомасштабная передача прав владения и инвестиционные модели, важность последовательности политики, финансовые риски для мелких землевладельцев.

ВОПРОС 4: Адекватно ли отражает предварительный проект обозначенные в техническом задании роли и обязанности заинтересованных сторон?

Некоторые члены и участники полагают, что предварительный проект адекватно отражает техническое задание, тогда как некоторые участники дискуссии внесли следующие предложения:

- сократить текст (см. вопрос 1);
- более четко сформулировать роль государств в том, что касается формирования благоприятной государственной политики, государственных инвестиций, общественных благ и услуг, а также режимов нормативного регулирования;
- определить роли и обязанности международных и региональных организаций, доноров и фондов, работающих на двусторонней основе, поскольку они перечислены в других разделах документа;
- убрать упоминания двусторонних договоров;
- более четко прописать обязанности, связанные с обеспечением юридической подотчетности, пересмотром инвестиционных договоров, которые приводят к негативным последствиям, правосудием и средствами правовой защиты, а также с мерами по возмещению и компенсации.

Приложение I: Итоги работы секций

Приложение II: Список участников (Заседание РГОС и секции)